

## Перевод IT тематики с русского на английский, отрывки:

Исходный текст	Перевод
<p>SCM «...» представляет из себя облачную информационную систему, распространяемую по модели SaaS. Доступность программного обеспечения SCM «...» закрепляется в SLA (Service Level Agreement), что обеспечивает прозрачность технической работы системы для пользователей.</p> <p>Трехзвенная клиент-серверная архитектура SCM «...» оптимизирована для работы в высоконагруженном режиме и состоит из следующих основных компонент:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- В основе системы лежит СУБД Oracle, предоставляющая широкие возможности для облачной кластеризации и работы с большими массивами данных (хранилища данных, Big Data).</li> <li>- Серверная часть программного обеспечения SCM «...» реализована с использованием современных Java-технологий и фреймворков, что обеспечивает кроссплатформенность развертывания и работы системы.</li> <li>- Тонкий web-клиент реализован с использованием свободного Java-фреймворка Google Web Toolkit (GWT), который позволяет быстро создавать мощные Ajax-приложения и обеспечивает высокую кросс-браузерную совместимость.</li> <li>- Мобильное приложение SCM «... Mobile» разработанное для трех основных мобильных платформ: iOS, Android, WindowsPhone. Мобильное приложение имеет широкие возможности кеширования данных, что позволяет работать с системой SCM «...» в режиме off-line. При этом обмен данными между мобильным клиентом и сервером происходит сразу же, как появляется доступная сеть.</li> </ul> <p>Предполагается использовать открытую архитектуру SCM «...» (application programming interface), что позволит ее встраивать в унаследованные и встроенные устройства.</p> <p>Базовый web-клиент и мобильное приложение имеют схожие функциональные возможности для пользователей.</p> <p>В ИАС «...» используются экономико-математические модели собственной разработки для решения следующих задач:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- разработка моделей и алгоритмов для выявления характера взаимодействия критериев (целевых функций) в многокритериальных (многоцелевых) задачах принятия решений с четкой и нечеткой исходной информацией;</li> <li>- разработка методов формирования приоритетов на множестве целей (критериев);</li> </ul>	<p>SCM «...» is a cloud information system distributed under the SaaS model. The availability of the SCM «...» software is established in SLA (Service Level Agreement), which guarantees the transparency of the technical functioning of the system for its users.</p> <p>The three-tier client/server architecture of SCM «...» is optimized to function in a high-load mode and is set up of the following major components:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The basis of the system is the Oracle database which provides broad opportunities for cloud clusterization and work with big data sets (data stores, Big Data).</li> <li>- The server component of the SCM «...» software employs modern Java technologies and frameworks, which enables the cross-platform nature of the system deployment and operation.</li> <li>- The thin web-client employs free Java framework Google Web Toolkit (GWT) which helps to develop powerful Ajax applications quickly and enables high cross-browser compatibility.</li> <li>- The mobile application SCM «... Mobile» is developed for three common mobile platforms: iOS, Android, WindowsPhone. This mobile application gives wide opportunities for data caching, which allows using the SCM «...» system off-line. In this case an exchange of data between a mobile client and the server takes place as soon as an internet connection is established.</li> </ul> <p>It is expected to use the open architecture of SCM «...» (application programming interface), which will allow building it into legacy and embedded devices.</p> <p>The basic web-client and the mobile application have similar functionality for users.</p> <p>AIS «...» employs economic-mathematical models that have been developed specifically for this system to tackle the following tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- development of models and algorithms to reveal the way criteria (objectives) interact in multi-criteria (multi-objective) decision-making tasks with explicit and implicit background information;</li> <li>- elaboration of methods of establishing priorities on a set of objectives (criteria);</li> </ul>

<p>- разработка методов решения многоцелевых (многокритериальных) задач с учетом взаимодействия целей (критериев) и их обобщение на случай нечеткой исходной информации;</p> <p>- развитие логического подхода к решению многокритериальных задач с учетом различных критериев оптимальности;</p> <p>- структуризация множества критериев многокритериальной задачи принятия решений; разработка моделей агрегирования критериев для формирования обобщенного (комплексного, интегрального) критерия;</p> <p>- разработка оценочных моделей сложных систем и процессов на основе операций агрегирования специального вида, учитывающих стратегию агрегирования, отношение ЛПР к риску и другие свойства процедуры агрегирования.</p> <p>.....</p> <p>...При разработке программного макета (прототипа подсистемы «...») проведена апробация выбранных архитектурных решений; разработаны основные формы пользовательского интерфейса, что позволило произвести проверку эргономики интерфейса приложения и определить требуемые для его функционирования аппаратные ресурсы; проведены нагрузочные тесты и оценена эргономика приложений.....</p>	<p>- elaboration of methods of solving multi-objective (multi-criteria) tasks while taking into account the interaction between objectives (criteria), and their generalization in case of implicit background information;</p> <p>- development of a logical approach to solving multi-criteria tasks with a view to various optimality criteria;</p> <p>- structuring the set of criteria in a multi-criteria decision-making task; development of models of criteria aggregation with the task of forming a generalized (complex, integrated) criterion;</p> <p>- development of estimation models of complex systems and processes based on aggregation operations of a specific type that take into account the aggregation strategy, the attitude of a decision-maker to risk-taking and other properties of the aggregation procedure.</p> <p>.....</p> <p>...In developing the programme mockup (the prototype of ..... subsystem) alpha-testing of the chosen architectural solutions was carried out; the major forms of the user interface were designed, which was instrumental in testing the application interface ergonomics and determining the hardware resources necessary for it to function; Stress &amp; Volume testing was conducted, and the application ergonomics was evaluated...</p>
---	---